

СОГЛАШЕНИЕ
между Правительством Российской Федерации
и Правительством Республики Сербии
о взаимном признании и эквивалентности
документов об образовании и ученых степенях

Правительство Российской Федерации и Правительство Республики Сербии, в дальнейшем именуемые Сторонами, руководствуясь стремлением укреплять отношения в сфере образования и науки между Российской Федерацией и Республикой Сербией, принимая во внимание перспективы развития сотрудничества в этих сферах, желая актуализировать нормы, касающиеся взаимного признания и эквивалентности документов об образовании и ученых степенях, выдаваемых в Российской Федерации и Республике Сербии, основываясь на международных принципах признания и установления эквивалентности документов об образовании и ученых степенях, согласились о нижеследующем:

Статья 1

Настоящее Соглашение распространяется на документы государственного образца об образовании и ученых степенях, выдаваемые в Российской Федерации и Республике Сербии.

Для реализации настоящего Соглашения Стороны в 2-месячный срок с даты его вступления в силу предоставляют друг другу образцы документов об образовании и ученых степенях.

Статья 2

Аттестат о среднем (полном) общем образовании и диплом о начальном профессиональном образовании (с полученным полным средним общим образованием), выдаваемые в Российской Федерации, и диплом о завершенном среднем образовании ("диплома о стеченом среднем образовании"), выдаваемый в Республике Сербии, признаются эквивалентными и дают право их обладателям поступать в образовательные учреждения среднего профессионального образования и высшие учебные заведения в Российской Федерации и высшие учебные заведения в Республике Сербии.

Статья 3

Диплом о среднем профессиональном образовании, выдаваемый в Российской Федерации, и диплом о профессиональном образовании

("диплома о завршеним основним струковним студијама"), издаваемљий у Републици Србији, признају се еквивалентним.

Указанне дипломе дају право их власницима поступају у више учебне установе у Руској Федерацији и више учебне установе ("високошколске установе") у Републици Србији, у том броју на обуку по сокращеним образовательним програмима више професионалног образовања у Руској Федерацији и више образовања ("високошколског образовања") у Републици Србији соотвѣтствующего профилја.

Статья 4

Академическая справка и диплом о неполном высшем образовании, издаваемые высшими учебными заведениями в Руској Федерацији, и свидетелство ("исправа о савладаном делу студијског програма"), издаваемое высшими учебными заведениями в Републици Србији, признају се в Руској Федерацији и Републике Србији в качестве документов, дающих право их власницима на продолжение обучения в высших учебных заведениях в Руској Федерацији и в высших учебных заведениях в Републике Србији с учетом уровня полученной подготовки, указанной в этих документах.

При этом имеется в виду, что оценки "отлично", "хорошо" и "удовлетворительно", выставяемым высшими учебными заведениями в Руској Федерацији, соотвѣтствуют оценкам "10 - 9", "8- 7" и "6", выставяемым высшими учебными заведениями в Републике Србији.

Статья 5

Диплом об основном академическом образовании ("диплома основних академских студија"), издаваемљий по окончанији не менее чем 3-летней программы обучения в высших учебных заведениях в Републике Србији, признается в Руској Федерацији.

Диплом бакалавра, издаваемљий в Руској Федерацији, и диплом об основном академическом образовании ("диплома основних академских студија"), издаваемљий по окончанији не менее чем 4-летней программы обучения в высших учебных заведениях в Републике Србији, эквивалентны.

Статья 6

Диплом специалиста, диплом специалиста с высшим профессиональным образованием и диплом магистра, издаваемые в Руској Федерацији, и диплом о завершении второй образовательной ступени высшего образования уровня мастера или специалиста ("диплома о стеченом другом степену високог образовања након завршених мастер академских, односно

специјалистичких студија"), выдаваемый высшими учебными учреждениями в Республике Сербии, признаются эквивалентными.

В области ветеринарии, фармации, медицины, в том числе стоматологии, диплом специалиста, выдаваемый в Российской Федерации, и диплом об интегрированном образовании ("диплома интегрисаних студија"), выдаваемый высшими учебными учреждениями в Республике Сербии, признаются эквивалентными.

Статья 7

Диплом кандидата наук, выдаваемый в Российской Федерации, и диплом о присвоении ученой степени доктора наук или доктора искусств ("доктор наука или доктор уметности"), выдаваемый в Республике Сербии, эквивалентны.

Статья 8

Предусмотренные настоящим Соглашением признание и эквивалентность документов об образовании и ученых степенях не освобождают их обладателей от обязанности выполнять требования, которые предъявляются при поступлении в образовательное учреждение или для занятия профессиональной деятельностью в соответствии с законодательством государства принимающей Стороны.

Для реализации настоящего Соглашения Стороны информируют друг друга через дипломатические каналы об изменениях в системах образования своих государств и названиях документов об образовании и ученых степенях.

Статья 9

По взаимной договоренности Сторон в настоящее Соглашение могут быть внесены изменения и дополнения, которые оформляются отдельными протоколами.

Споры между Сторонами, возникшие относительно применения или толкования настоящего Соглашения, решаются путем консультаций и переговоров между Сторонами.

Статья 10

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о завершении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу, и действует неопределенный срок.

Каждая из Сторон может прекратить действие настоящего Соглашения, направив другой Стороне по дипломатическим каналам письменное

уведомление об этом. Соглашение прекращает свое действие через 6 месяцев после получения другой Стороной указанного уведомления.

Прекращение действия настоящего Соглашения не затрагивает решений о признании и эквивалентности документов об образовании и ученых степенях, принятых ранее в соответствии с положениями настоящего Соглашения. Его положения будут применяться также к документам об образовании и ученых степенях, полученным лицами, которые прибыли с целью обучения в Российскую Федерацию или Республику Сербию до прекращения действия настоящего Соглашения.

Совершено в г. Москва "10" апреля 2013 г. в двух экземплярах, каждый на русском и сербском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство
Российской Федерации



За Правительство
Республики Сербии

